

Spínací skříňka ATS / CZ
Spínacia skrinka ATS / SK
ATS kapcsoló doboz / HU
ATS-Schaltkasten / DE
Automatic Transfer Switch (ATS) Unit / EN
Розподільний щит ATS / UA

Version 2 (10/2024)

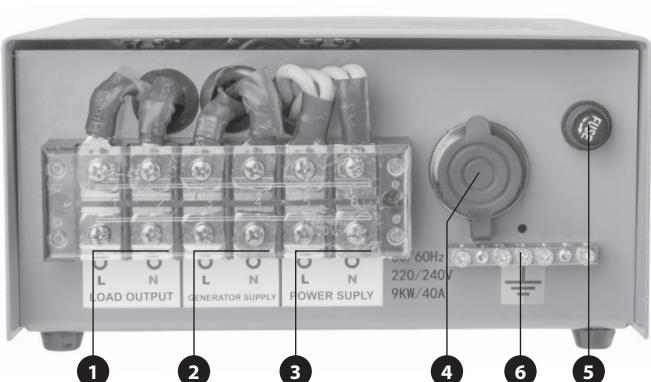


Původní návod k použití
Preklad pôvodného návodu na použitie
Az eredeti használati utasítás fordítása
Übersetzung der ursprünglichen Bedienungsanleitung
Translation of the original user's manual
Переклад оригінальної інструкції з експлуатації





Obr. 1 / 1.ábra / Abb. 1 / Fig. 1 / Рис. 1



Obr. 2 / 2.ábra / Abb. 2 / Fig. 2 / Рис. 2



Obr. 3 / 3.ábra / Abb. 3 / Fig. 3 / Рис. 3

Úvod

Vážený zákazníku,

děkujeme za důvěru, kterou jste projevili značce HERON® zakoupením tohoto výrobku.

Výrobek byl podroben testům spolehlivosti, bezpečnosti a kvality předepsaných normami a předpisy Evropské unie.

S jakýmkoli dotazy se obraťte na naše zákaznické a poradenské centrum:

www.heron-motor.cz info@madalbal.cz
Tel.: +420 577 599 777

Výrobce: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Česká republika

Datum vydání: 8. 4. 2024

Charakteristika – účel použití

- ✓ Jednofázová ATS spínací skříňka je určena k napájení do ATS skříňky připojených jednofázových elektrospotřebičů/elektrozdrovodu a automaticky nastartuje/vypne do ATS skříňky připojený kompatibilní jednofázový generátor při výpadku/obnově napětí v elektrické síti.
- ✓ ATS skříňka je mezičlenem mezi generátorem, elektrickou distribuční sítí a elektrospotřebičem/elektrozdrovodem, které jsou připojeny k ATS skřínce.
- ✓ Automatický režim řízení provozu generátoru lze vypnout a ATS skříňku lze používat jako rozvaděč při napájení ze sítě a generátor lze zapnout/vypnout manuálně stisknutím tlačítka.
- ✓ ATS skříňka je určena pro instalaci do rozvaděče.
- ✓ ATS skříňka neobsahuje nabíječku pro nabíjení baterie generátoru ze sítě.
- ✓ ATS spínací skříňka nesmí být použita pro větší napěťové a proudové zatížení, než je uvedeno v Technické specifikaci v návodu k použití.
- ✓ ATS skříňka je určena k připojení elektrikářem s potřebnou kvalifikací.
- ✓ ATS skříňku je nutno také chránit před deštěm, vniknutím vody, před vniknutím nečistot z vnějšího prostředí atd.

Technická specifikace

Označení modelu / objednávací číslo	8898141
Jmenovité napětí	220-240V~50/60 Hz
Jmenovitý proud	40 A
Jmenovitý příkon	9 kW
Krátkodobý max. proud/příkon	60 A / 13,8 kW
Počet zdírek v konektoru 12V propojovacího kabelu	5
Délka 12 V propojovacího kabelu generátor - ATS skříňka	2,4 m
Hmotnost	3,3 kg
Rozměry (V × Š × H)	106 × 213 × 230 mm
Okolní teplota pro použití	-20°C až +40°C
Atmosférická vlhkost (EN IEC 60947-1)	Max. 50% při 40°C nebo 90% při 20°C

⚠ BEZPEČNOSTNÍ VÝSTRAHY

- Před použitím ATS skřínky si přečtěte návod k použití ATS skřínky a generátoru. Nechte tento návod přiložený u výrobku, aby se s ním obsluha mohla seznámit. Zamezte poškození tohoto návodu.
- Z důvodu rizika úrazu životu nebezpečným napětím dodržujte veškeré bezpečnostní předpisy a pokyny a rozumně očekávejte a předvídejte výsledky své činnosti vzhledem k bezpečnosti.
- Zapojení a umístění ATS skřínky smí být provedeno pouze osobou s potřebnou kvalifikací. Bezpečný provoz musí schválit oprávněný revizní technik.
- Průrezy použitých vodičů musí odpovídat proudovému zatištění.

Součásti a ovládací prvky

Obr.1, pozice - popis

- 1) Otočný přepínač pro nastavení režimu automatického startování/vypnutí generátoru při výpadku napětí z elektrické distribuční sítě – pozice AUTO; pozice MANUAL pro startování /vypnutí generátoru stisknutím tlačítka START/STOP, při nastavení MANUAL je automatický spínací systém vypnutý.
- 2) Tlačítko START/STOP pro manuální startování /vypnutí generátoru stisknutím tlačítka (musí být nastavena pozice MANUAL přepínačem), viz. popisný bod 1).
- 3) POWER SUPPLY: pokud kontrolka svítí, je napětí v elektrické síti; elektrická síť musí být připojena na pozici svorkovnice s označením „POWER SUPPLY“.
- 4) GENERATOR SUPPLY: pokud kontrolka svítí, je přivedeno napětí z generátoru na pozici svorkovnice GENERATOR SUPPLY.
- 5) LOAD OUTPUT: pokud kontrolka svítí - je pozice LOAD OUTPUT svorkovnice pod napětím.

Obr.2, pozice - popis (svorkovnice)

- 1) LOAD OUTPUT: pozice svorkovnice pro připojení externího elektrospotřebiče nebo elektrorozvodu, který bude napájen z generátoru po výpadku napětí z elektrické distribuční sítě.

- 2) GENERATOR SUPPLY: pozice svorkovnice pro připojení kabelu z 230 V zásuvky generátoru pro potřebu přivedení napětí na pozici svorkovnice LOAD OUTPUT pro připojení externího elektrospotřebiče nebo elektrorozvodu. Generátor tak napájí elektrospotřebič nebo elektrorozvod připojený k pozici svorkovnice „LOAD OUTPUT“.
- 3) POWER SUPPLY: pozice svorkovnice pro připojení elektrické distribuční sítě.
- 4) Konektor pro připojení 12 V kabelu připojeného do 12 V ATS konektoru generátoru.
- 5) Pojistka F10 A/250 V
- 6) Zemnící svorka

PŘÍPRAVA VODIČŮ K PŘIPOJENÍ GENERÁTORU, ELEKTRICKÉ SÍTĚ A ELEKTROSPOTŘEBÍČE/ELEKTROROZVODU K ATS SPÍNACÍ SKŘÍNCE

- Po sejmoutí izolace z konce vodičů kleštěmi na sejmoutí izolace vodičů, např.značky Extol® Premium 8813190 na konce doporučujeme nainstalovat **„kabelové lisovací dutinky“** (obr.3), které lze zakoupit v obchodě s elektroinstalačním materiálem. Dutinky důkladně stlačte lisovacími kleštěmi na „dutinky“, např. Extol® Premium 8831132 a přeňvající měděné drátky odstraňte štípačími kleštěmi. Opatření konců vodičů lisovacími dutinkami je důležité z důvodu požární bezpečnosti. Pokud konce nebudou opatřeny „dutinkami“, nebude proud veden vsemi měděnými dráty a může dojít k přetížení drátů, kterými proud vede, což může způsobit požár.

PŘIPOJENÍ VODIČŮ GENERÁTORU, ELEKTRICKÉ SÍTĚ A ELEKTROSPOTŘEBÍČE/ELEKTROROZVODU K ATS SPÍNACÍ SKŘÍNCE

Poznámka

- Barevné značení vodičů v ATS skřínce neodpovídá normám, pod svorkovnicí je štítek, ke které pozici se má připojit „L“ a „N“ vodič - vodiče v ATS skřínce jsou zapojeny správně pro připojení „L“ a „N“ vodičů elektrické distribuční sítě, generátoru, el. spotřebiče/elektrorozvodu.
- Před připojením všech vodičů ke svorkovnici se ujistěte, že nejsou pod napětím a poté připojte vodiče elektrické distribuční sítě, elektrospotřebiče/elektrorozvodu a vodič z 230 V zásuvky generátoru k příslušným pozicím svorkovnice LOAD OUTPUT, GENERATOR SUPPLY a POWER SUPPLY (viz popis pozic svorkovnice k obr.2) následovně:

- K pozici „L“ svorkovnice připojte vždy vodič s fází (hnědý nebo černý vodič).
- K pozici „N“ svorkovnice připojte vždy modrý vodič.
- K zemnící svorce označené níže uvedeným symbolem připojte vždy žlutozelený „PE“ vodič.
- Dutinky musí být celou svou délku zasunuty pod desítkou v připojovaném místě svorkovnice. Šrouby připojující svorek rádně dotáhněte, aby nedošlo k uvolnění nebo vypadnutí dutinky z připojeného místa pro minimizaci rizik spojených s úrazem elektrickým proudem.

⚠ UPOZORNĚNÍ

- Po rádném připojení vodičů ke svorkovnici na svorkovnici nasadte kryt.

AUTOMATICKÉ SPÍNÁNÍ GENERÁTORU – NASTAVENÍ

V dálce uvedeném textu se předpokládá, že k ATS skřínce jsou připojeny vodiče generátoru, elektrické distribuční sítě a elektrospotřebiče/elektrorozvodu dle výše uvedeného postupu.

- 1) ATS skřínku postavte na pevnou rovnou elektricky nevodivou suchou plochu. Nepokládejte ji na generátor.
- 2) 12 V kabel připojte do ATS zásuvky generátoru a do 12 V zásuvky ATS skřínky (obr.2, pozice 4). Koncovku do zásuvky zasuňte rovně a aby byla zcela zasunuta po celém obvodu. Je to důležité kvůli vodivému spojení všech pólů mezi koncovkou a zásuvkou. Poté zcela našroubujte přírubu a rádně ji dotáhněte.
- 3) Ujistěte se, že je připojena 12 V baterie ke generátoru a že je baterie dostatečně nabité. Svorkové napětí baterie bez zatížení by nemělo být cca 12,7 V, jinak automatické spínání nemusí fungovat.
- 4) Klíček provozního spínače generátoru přepněte do pozice „OFF“.
- 5) Přepínač (obr.1, pozice 1) přepněte do pozice MANUAL. **POZOR! Pokud v napájecí síti nebude napětí nebo nebude připojen „L“ a „N“ vodič ke svorkám pozice POWER SUPPLY (tj. kontrolka POWER SUPPLY nebude svítit) a klíček provozního spínače generátoru bude v pozici „ON“, přepnutím přepínače ATS skřínky do pozice „AUTO“ dojde k automatickému startování generátoru.**

Poznámka k automatickému startování/vypínání generátoru:

K automatickému startování generátoru dojde několik sekund po výpadku napětí v elektrické distribuční síti - nebo také pokud není k pozici svorkovnice POWER SUPPLY připojen „L“ a „N“ vodič.

K automatickému vypnutí generátoru dojde několik sekund po obnovení napětí v elektrické distribuční síti - není to okamžité.

- Pokud je generátor používán jako záložní zdroj energie, měl by být 1-2× za měsíc uveden do zkušebního provozu pro ověření, zda je připraven k pohotovostnímu použití. Zkontrolujte úroveň nabité baterie elektrického startu generátoru.

ATS SPÍNACÍ SKŘÍNKA V REŽIMU MANUAL

- V dálce uvedeném textu se předpokládá, že ATS skřínka je propojena s generátorem, elektrickou distribuční sítí a elektrospotřebičem/elektrorozvodem jako v případě pro automatické startování generátoru při výpadku napětí v elektrické distribuční síti.
- Pokud je otočný přepínač (obr.1, pozice 1) v pozici MANUAL, režim automatického startování generátoru nebude fungovat a v tomto případě ATS skřínka slouží jako rozvaděč. Pokud je v elektrické distribuční síti napětí, je napájen elektrospotřebič/elektrorozvod z pozice svorkovnice LOAD OUTPUT ATS spínací skřínky - svítí kontrolka POWER SUPPLY a LOAD OUTPUT. Pokud v elektrické distribuční síti napětí nebude, stisknutím tlačítka START/STOP nastartuje generátor, budou svítit kontrolky GENERATOR SUPPLY a LOAD OUTPUT. Pro vypnutí generá-

toru stiskněte tlačítko START/STOP. Tlačítkem START/STOP se ovládá pouze provoz generátoru pro napájení k ATS skřínce připojeného elektrospotřebiče/elektrorozvodu.

Poznámka:

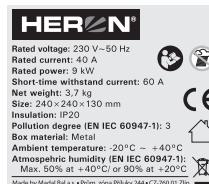
- Pokud bude přivedeno napětí na pozici svorkovnice GENERATOR SUPPLY bez propojení ATS skřínky s generátorem 12 V kabelem, kontrolka LOAD OUTPUT nebude svítit a k ATS skřínce připojený externí elektrospotřebič/elektrorozvod nebude napájen.

Bezpečnostní pokyny

- Zapojení a umístění ATS skřínky smí být provedeno pouze osobou s potřebnou kvalifikací. Bezpečný provoz musí schválit oprávněný revizní technik.
- Generátor musí být s ATS skřínkou kompatibilní.
- Musí být zajištěno řádné připevnění vodičů ve svorkovnici, aby nemohlo dojít k vypadnutí vodičů z konektorů svorkovnice pro minimalizaci rizik spojených s úrazem elektrickým proudem.
- Elektrozařízení je nutné chránit před veškerými nepříznivými klimatickými podmínkami, vysokými teplotami (nad 40°C), sálavými zdroji tepla, vniknutím vody, prachu, který se po zvlhnutí stává vodivým, dalek pak před nezádoucími cizími předměty, např. drátky, špony atd., to vše může vést ke zkratu.
- ATS skříňku neumísťujte do kovových (vodivých) skříní nebo na kovové povrchy (např. generátor), protože může být životu nebezpečné napětí přivedeno na kov, pokud vypadne uvolněný vodič ze svorkovnice ATS skříně a může dojít k úrazu/usmrcení osob elektrickým proudem.

- ATS skříňku neumísťujte na mokrou plochu.
- ATS skříňku neumísťujte na generátor, na pohybující se, vibrující objekty či plochy apod., aby nedošlo k pádu ATS skřínky a k riziku úrazu elektrickým proudem.
- Elektroinstalaci neprovádějte mokrýma rukama.
- Kabely vedoucí od ATS spínací skřínky je nutno chránit před zakopnutím, mechanickým či tepelným poškozením apod.
- ATS skříň je nutno chránit před dětmi, nezpůsobilými osobami. Úložiště ATS skříně musí být náležitě označeno pro upozornění, že se v úložišti nalézá elektrické zařízení.

Význam piktogramů na štítku



	Před použitím výrobku si přečtěte návod k použití.
	Výrobek splňuje příslušné harmonizační právní předpisy EU.
	Výrobek je určen pro použití pouze v interiéru. Chraňte před deštěm a vniknutím vody.
	Dle směrnice (EU) 2012/19 nesmí být nepoužitelné elektrozařízení vyráběno do komunálního odpadu z důvodu obsahu látek nebezpečných pro životní prostředí, ale musí být odevzdáno k ekologické likvidaci do zpětného sběru elektrozařízení. Informace o sběrných místech elektrozařízení a podmírkách sběru obdržíte na obecném úřadě nebo u prodávajícího. Obalové materiály vyhodte do příslušného kontejneru na tříděný odpad.

Záruční doba (práva z vadného plnění)

- Na výrobek se vztahuje záruka (odpovědnost za vadu) 2 roky od data prodeje. Požádá-li o to kupující, je prodávající povinen kupujícímu poskytnout záruční podmínky (práva z vadného plnění) v písemné formě dle zákona.

ZÁRUČNÍ A POZÁRUČNÍ SERVIS

Pro uplatnění práva na záruční opravu zboží se obraťte na obchodníka, u kterého jste zboží zakoupili.
Pro pozáruční opravu se můžete také obrátit na nás autorizovaný servis.
Nejbližší servisní místa najeznete na www.extol.cz.
V případě dotazů Vám poradíme na servisní lince 222 745 130; e-mail: servis@madalbal.cz

Úvod

Vážený zákazník,

dakujeme za dôveru, ktorú ste prejavili značke HERON® kúpou tohto výrobku.

Výrobok bol podrobnený testom spoločnosti, bezpečnosti a kvality predpísaným normami a predpismi Európskej únie.

S akýmkoľvek otázkami sa obráťte na naše zákaznícke a poradenské centrum:

www.heron.sk

Fax: +421 2 212 920 91 Tel.: +421 2 212 920 70

Distribútor pre Slovenskú republiku: Madal Bal s.r.o., Pod gaštanmi 4F, 821 07 Bratislava

Výrobca: Madal Bal a.s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Česká republika

Dátum vydania: 8. 4. 2024

Charakteristika – účel použitia

- ✓ Jednofázová ATS spínacia skrinka je určená na napájanie do ATS skrinky pripojených jednofázových elektrospotřebičov/elektrorozvodu a automaticky naštartuje/vypne do ATS skrinky pripojený kompatibilný jednofázový generátor pri výpadku/obnovu napäťia v elektrickej sieti.
- ✓ ATS skrinka je medzičlenom medzi generátorom, elektrickou distribučnou sieťou a elektrospotřebičom/elektrozvodom, ktoré sú pripojené k ATS skrinke.
- ✓ Automatický režim riadenia prevádzky generátora je možné vypnúť a ATS skrinku je možné používať ako rozvádzacu pri napájaní zo siete a generátor je možné zapnúť/vypnúť manuálne stlačením tlačidla.
- ✓ ATS skrinka je určená na inštaláciu do rozvádzacu.
- ✓ ATS skrinka neobsahuje nabíjačku na nabíjanie batérie generátora zo siete.
- ✓ ATS spínacia skrinka sa nesmie použiť pre väčšie napäťové a prúdové zataženie, než je uvedené v Technickej špecifikácii v návode na použitie.
- ✓ ATS skrinka je určená na pripojenie elektrikárom s potrebnou kvalifikáciou.
- ✓ ATS skrinku je nutné tiež chrániť pred daždom, vniknutím vody, pred vniknutím nečistôt z vonkajšieho prostredia atď.

Technická špecifikácia

Označenie modelu/objednávacie číslo	8898141
Menovité napätie	220 – 240 V ~ 50/60 Hz
Menovitý prúd	40 A
Menovitý príkon	9 kW
Krátkodobý max. prúd/príkon	60 A / 13,8 kW
Počet zdierok v konektore 12 V prepojovacieho kábla	5
Dĺžka 12 V prepojovacieho kábla generátor – ATS skrinka	2,4 m
Hmotnosť	3,3 kg
Rozmery (V × Š × H)	106 × 213 × 230 mm
Okolitá teplota pre použitie	-20 °C až +40 °C
Atmosférická vlhkosť (EN IEC 60947-1)	Max. 50 % pri 40 °C alebo 90 % pri 20 °C

⚠ BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY

- Pred použitím ATS skrinky si prečítajte návod na použitie ATS skrinky a generátora. Nechajte tento návod priložený pri výrobku, aby sa s ním obsluha mohla oboznámiť. Zamedzte poškodeniu tohto návodu.
- Z dôvodu rizika úrazu životu nebezpečným napäťom dodržujte všetky bezpečnostné predpisy a pokyny a rozumne očakávajte a predvídate výsledky svojej činnosti vzhľadom na bezpečnosť.
- Zapojenie a umiestnenie ATS skrinky smie vykonať iba osoba s potrebnou kvalifikáciou. Bezpečnú prevádzku musí schváliť oprávnený revízny technik.
- Prierezy použitých vodičov musia zodpovedať prúdovému zaťaženiu.

Súčasti a ovládacie prvky

Obr. 1, pozícia – popis

- Otočný prepínač na nastavenie režimu automatického štartovania/vypnutia generátora pri výpadku napäťia z elektrickej distribučnej siete – pozícia AUTO; pozícia MANUAL na štartovanie/vypnutie generátora stlačením tlačidla START/STOP, pri nastavení MANUAL je automatický spínací systém vypnutý.
- Tlačidlo START/STOP na manuálne štartovanie/vypnutie generátora stlačením tlačidla (musí byť nastavená pozícia MANUAL prepínačom), pozrite popisný bod 1).
- POWER SUPPLY: ak kontrolka svieti, je napätie v elektrickej sieti; elektrická siet musí byť pripojená na pozícii svorkovnice s označením „POWER SUPPLY“.
- GENERATOR SUPPLY: ak kontrolka svieti, je privedené napätie z generátora na pozícii svorkovnice GENERATOR SUPPLY.
- LOAD OUTPUT: ak kontrolka svieti – je pozícia LOAD OUTPUT svorkovnice pod napäťom.

Obr. 2, pozícia – popis (svorkovnica)

- LOAD OUTPUT: pozícia svorkovnice na pripojenie externého elektrospotrebiča alebo elektrorozvodu, ktorý bude napájaný z generátora po výpadku napäťia z elektrickej distribučnej siete.

- GENERATOR SUPPLY: pozícia svorkovnice na pripojenie kabla z 230 V zásuvky generátora pre potrebu privedenia napäťia na pozícii svorkovnice LOAD OUTPUT na pripojenie externého elektrospotrebiča alebo elektrorozvodu. Generátor tak napája elektrospotrebič alebo elektrorozvod pripojený k pozícii svorkovnice „LOAD OUTPUT“.
- POWER SUPPLY: pozícia svorkovnice na pripojenie elektrickej distribučnej siete.
- Konektor na pripojenie 12 V kabla pripojeného do 12 V ATS konektora generátora.
- Poistka F10 A/250 V
- Uzemňovacia svorka

PRÍPRAVA VODIČOV NA PRIPOJENIE GENERÁTORA, ELEKTRICKEJ SIETE A ELEKTROSPOTREBICA/ELEKTROROZVODU K ATS SPÍNACEJ SKRINKE

• Po odobratí izolácie z konca vodičov kliešťami na odobratie izolácie vodičov, napr. značky Extol® Premium 8813190 na konce odporúčame nainštalovať „**káblové lisovacie dutinky**“ (obr. 3), ktoré je možné kúpiť v obchode s elektroinstalačným materiáлом. Dutinky dôkladne stlačte lisovacími kliešťami na „dutinky“, napr. Extol® Premium 8831132 a prečievajúce medené drôtky odstráňte štiepacími kliešťami. Opatrenie koncov vodičov lisovacími dutinkami je dôležité z dôvodu požiarnej bezpečnosti. Ak konce nebudú opatrené „dutinkami“, nebude prúd vedený všetkými medenými drôtkmi a môže dôjsť k pretáženiu drôtov, ktorými prúd vedie, čo môže spôsobiť požiar.

PRIPOJENIE VODIČOV GENERÁTORA, ELEKTRICKEJ SIETE A ELEKTROSPOTREBICA/ELEKTROROZVODU K ATS SPÍNACEJ SKRINKE

Poznámka:

- Farebné označenie vodičov v ATS skrinke nezodpovedá normám, pod svorkovnicou je štítok, ku ktorej pozícii sa má pripojiť „L“ a „N“ vodič – vodiče v ATS skrinke sú zapojené správne na pripojenie „L“ a „N“ vodičov elektrickej distribučnej siete, generátora, el. spotrebiča/elektrorozvodu.
- Pred pripojením všetkých vodičov k svorkovnici sa uistite, že nie sú pod napäťom a potom pripojte vodiče elektrickej distribučnej siete, elektrospotrebiča/elektrorozvodu a vodič z 230 V zásuvky generátora k príslušným pozíciam svorkovnice LOAD OUTPUT, GENERATOR SUPPLY a POWER SUPPLY (pozrite popis pozícii svorkovnice k obr. 2) nasledovne:

- K pozícii „L“ svorkovnice pripojte vždy vodič s fázou (hnedý alebo čierny vodič).
- K pozícii „N“ svorkovnice pripojte vždy modrý vodič.
- K uzemňovacej svorke označenej nižšie uvedeným symbolom pripojte vždy žltozelený „PE“ vodič.
- Dutinky musia byť celou svojou dĺžkou zasunuté pod doštičkou v pripojovanom mieste svorkovnice. Skrutky pripojovacích svoriek riadne dotiahnite, aby nedošlo k uvoľneniu alebo vypadnutiu dutinky z pripojeného miesta na minimalizáciu rizík spojených s úrazom elektrickým prúdom.

⚠ UPOZORNENIE

- Po riadnom pripojení vodičov ku svorkovniči nasadte na svorkovnicu kryt.

AUTOMATICKÉ SPÍNANIE GENERÁTORA – NASTAVENIE

V ďalej uvedenom teste sa predpokladá, že ATS skrinke sú pripojené vodiče generátora, elektrickej distribučnej siete a elektrospotrebiča/elektrorozvodu podľa vyššie uvedeného postupu.

- ATS skrinku postavte na pevnú rovnú elektricky nevodivú suchú plochu. Nehladať ju na generátor.
- 12 V kábel pripojte do ATS zásuvky generátora a do 12 V zásuvky ATS skrinky (obr. 2, pozícia 4). Koncovku do zásuvky zasuňte rovno a aby bola úplne zasunutá po celom obvode. Je to dôležité kvôli vodivému spojeniu všetkých pôlov medzi koncovkou a zásuvkou. Potom úplne naskrutkujte prírubu a riadne ju dotiahnite.
- Uistite sa, že je pripojená 12 V batéria ku generátoru a že je batéria dostatočne nabité. Svorkové napätie batérie bez zaťaženia by nemalo byť cca 12,7 V, inak automatické spínanie nemusí fungovať.
- Kľúčik prevádzkového spínača generátora prepnite do pozície „OFF“.
- Prepínač (obr. 1, pozícia 1) prepnite do pozície MANUAL.

Pozor! Ak v napájajcej sieti nebude napätie alebo nebude pripojený „L“ a „N“ vodič k svorkám pozície POWER SUPPLY (t. j. kontrolka POWER SUPPLY nebude svietiť) a kľúčik prevádzkového spínača generátora bude v pozícii „ON“, prepnutím prepínača ATS skrinky do pozície „AUTO“ dôjde k automatickému štartovaniu generátora.

6) Obnovte napätie v elektrickej sieti – pri napätií v sieti bude svietiť kontrolka POWER SUPPLY a LOAD OUTPUT.

7) Prepínač (obr. 1, pozícia 1) prepnite do pozície AUTO na automatické štartovanie/vypnutie generátora.

8) Až ako posledný krok prepnite kľúčik prevádzkového spínača do pozície ON. **Ak je prepínač (obr. 1, pozícia 1) v pozícii AUTO, prerušením dodávky napäťia v elektrickej sieti dôjde k automatickému štartovaniu generátora.** Ak je prepínač v pozícii MANUAL, generátor je možné naštartovať alebo vypnúť až stlačením tlačidla START/STOP (obr. 1, pozícia 2) a proces automatického zapnutia/vypnutia v závislosti od prítomnosti napäťia v elektrickej sieti nebude fungovať.

Poznámka k automatickému štartovaniu/vypínaniu generátora:

K automatickému štartovaniu generátora dôjde niekoľko sekúnd po výpadku napäťia v elektrickej distribučnej sieti – alebo takisto ak nie je k pozícii svorkovnice POWER SUPPLY pripojený „L“ a „N“ vodič.

K automatickému vypnutiu generátora dôjde niekoľko sekúnd po obnovení napäťia v elektrickej distribučnej sieti – nie je to okamžité.

• Ak sa generátor používa ako záložný zdroj energie, mal by byť 1 – 2× za mesiac uvedený do skúšobnej prevádzky na overenie, či je pripravený na pohotovostné použitie. Skontrolujte úroveň nabitia batérie elektrického štartu generátora.

ATS SPÍNACIA SKRINKA V REŽIME MANUAL

• V ďalej uvedenom teste sa predpokladá, že ATS skrinke je pripojená s generátorom, elektrickou distribučnou sieťou a elektrospotrebičom/elektrorozvodom ako v prípade pre automatické štartovanie generátora pri výpadku napäťia v elektrickej distribučnej sieti.

• Ak je otočný prepínač (obr. 1, pozícia 1) v pozícii MANUAL, režim automatického štartovania generátora nebude fungovať a v tomto prípade ATS skrinka slúži ako rozvádzac. Ak je v elektrickej distribučnej sieti napätie, napája sa elektrospotrebič/elektrorozvod z pozície svorkovnice LOAD OUTPUT ATS spínacej skrinke – svieti kontrolka POWER SUPPLY a LOAD OUTPUT. Ak v elektrickej distribučnej sieti napätie nebude, stlačením tlačidla START/STOP naštartujte generátor, budú svietiť kontrolky GENERATOR SUPPLY a LOAD OUTPUT.

Na vypnutie generátora stlačte tlačidlo START/STOP. Tlačidlom START/STOP sa ovláda iba prevádzka generátora na napájanie k ATS skrínke pripojeného elektrospotrebici/elektrorozvodu.

Poznámka:

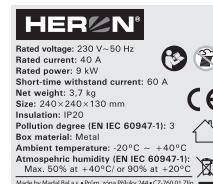
- Ak bude privedené napäťie na pozíciu svorkovnice GENERATOR SUPPLY bez prepojenia ATS skrínky s generátorom 12 V káblom, kontrolka LOAD OUTPUT nebude svietiť a k ATS skrínke pripojený externý elektrospotrebici/elektrorozvod nebude napájaný.

Bezpečnostné pokyny

- Zapojenie a umiestnenie ATS skrínky smie vykonáť iba osoba s potrebnou kvalifikáciou. Bezpečnú prevádzku musí schváliť oprávnený revízny technik.
- Generátor musí byť s ATS skrinkou kompatibilný.
- Musí byť zaistené riadne pripojenie vodičov vo svorkovnici, aby nemohlo dojsť k vypadnutiu vodičov z konektorov svorkovnice na minimalizáciu rizík spojených s úrazom elektrickým prúdom.
- Elektrozariadenie je nutné chrániť pred všetkými nepriaznivými klimatickými podmienkami, vysokými teplotami (nad 40 °C), sálavými zdrojmi tepla, vniknutím vody, prachu, ktorý sa po zvlnutí stáva vodivým, ďalej potom pred nežiaducimi cudzími predmetmi, napr. droty, triesky atď., to všetko môže viesť ku skratu.
- ATS skrinku neumiestňujte do kovových (vodivých) skriň alebo na kovové povrhy (napr. generátor), pretože sa môže priviesť životu nebezpečné napäťie na kov, ak vypadne uvolnený vodič zo svorkovnice ATS skrine a môže dojsť k úrazu/usmrteniu osôb elektrickým prúdom.
- ATS skrinku neumiestňujte na mokrú plochu.

- ATS skrinku neumiestňujte na generátor, na pohybujúce sa, vibrujúce objekty či plochy a pod., aby nedošlo k pádu ATS skrínky a k riziku úrazu elektrickým prúdom.
- Elektroinštalačiu nevykonávajte mokrými rukami.
- Káble vedúce od ATS spínacej skrínky je nutné chrániť pred zakopnutím, mechanickým či tepelným poškodením a pod.
- ATS skriňu je nutné chrániť pred detmi, nespôsobilými osobami. Úložisko ATS skrine musí byť náležite označené na upozornenie, že sa v úložisku nachádza elektrické zariadenie.

Význam piktogramov na štítku



	Pred použitím výrobku si prečítajte návod na použitie.
	Výrobok spĺňa príslušné harmonizačné právne predpisy EÚ.
	Výrobok je určený na použitie iba v interéri. Chráňte pred daždom a vniknutím vody.
	Podľa smernice (EÚ) 2012/19 sa nesmie nepoužívať elektrické a elektronické zariadenia, ktoré obsahujú látok, ktoré sú nebezpečné pre životné prostredie, ale musí sa odovzdať na ekologickej likvidácii do spätného zberu elektrozariadení. Informácie o zberných miestach elektrozariadení a podmienkach zberu dostanete na obecnom úrade alebo u predávajúceho. Obalové materiály vyhodte do príslušného kontajnera na triedený odpad.

Záručná lehota (práva z chybného plnenia)

- Na výrobok sa vzťahuje záruka (zodpovednosť za chyby) 2 roky od dátumu predaja. Ak o to kupujúci požiada, je predávajúci povinný kupujúcemu poskytnúť záručné podmienky (práva z chybného plnenia) v písomnej forme podľa zákona.

ZÁRUČNÝ A POZÁRUČNÝ SERVIS

Pre uplatnenie práva na záručnú opravu tovaru sa obráťte na obchodníka, u ktorého ste tovar zakúpili. Pre opravu po uplynutí záruky sa tiež môžete obrátiť na nás autorizovaný servis. Najbližšie servisné miesta nájdete na www.extol.sk. V prípade, že budete potrebovať ďalšie informácie, poradíme Vám na: **Fax: +421 2 212 920 91**
Tel.: +421 2 212 920 70 E-mail: servis@madalbal.sk

Bevezető

Tiszttelt Vevő!

Köszönjük Önnek, hogy megvásárolta a HERON® márká termékét! A terméket az idevonatkozó európai előírásoknak megfelelően megbízhatósági, biztonsági és minőségi vizsgálatoknak vetettük alá.

Kérdezseivel forduljon a vevőszolgálatunkhoz és a tanácsadó központunkhoz:

www.heron.hu Fax: (1) 297-1270 Tel: (1) 297-1277

Gyártó: Madal Bal a.s., Průmyslová zóna Příluky 244, 760 01 Zlin Cseh Köztársaság

Forgalmazó: Madal Bal Kft., 1173 Budapest, Régivárm község 2. (Magyarország)

Kiadás dátuma: 2024. 4. 8.

A készülék jellemzői és rendeltetése

- A 8898147 típuszámu egyfázisú ATS kapcsoló dobozról üzemeltetni lehet a csatlakoztatott egyfázisú elektromos készülékeket, a kapcsoló doboz automatikusan elindítja az ATS dobozhoz csatlakoztatott egyfázisú áramfejlesztőt, amennyiben a csatlakoztatott elektromos hálózatban áramszünet következik be. Az áramellátás helyreállása után a kapcsoló doboz az áramfejlesztőt lekapcsolja.
- Az ATS kapcsoló dobozba kell bekötni az áramfejlesztőt, az elektromos hálózatot, és az üzemeltetni kívánt elektromos készüléket (kis hálózatot).
- Az áramfejlesztő automatikus kapcsolását ki lehet kapcsolni, ebben az esetben az ATS kapcsoló doboz csak elosztóként működik, továbbá a kapcsoló dobozról lehet be- és kikapcsolni az áramfejlesztőt.
- Az ATS kapcsoló dobozat például elosztó szekrénybe lehet beszerelni.
- Ebbe az ATS kapcsoló dobozba nincs olyan akkumulátortöltő beépítve, amely az áramfejlesztő indító akkumulátorát töltene fel az elektromos hálózatból.
- Az ATS kapcsoló doboz nem szabad a Műszaki adatoknál feltüntetett nagyobb áram- és feszültségterhelésekhez felhasználni.
- Az ATS kapcsoló dobozat csak villanyüzérő szakember kötheti és üzemeltetheti be.
- Az ATS kapcsoló doboz esőtől, nedvességtől, portól és egyéb szennyeződésekkel óvni kell.

Műszaki specifikáció

Típusszám / rendelési szám	8898141
Névleges feszültség	220-240 V~50/60 Hz
Névleges áram	40 A
Névleges teljesítményátvitel	9 kW
Rövid idejű max. áram / teljesítményátvitel	60 A / 13,8 kW
Pólusok száma a 12 V-os összekötőkábel csatlakozóban	5
A 12 V-os (áramfejlesztő - ATS kapcsoló doboz) összekötőkábel hossza	2,4 m
Tömeg	3,3 kg
Méretek (ma × szé × mé)	106 × 213 × 230 mm
Üzemeltetési környezeti hőmérséklet	-20 és +40°C között
Léglöki nedvességtartalom (EN IEC 60947-1)	max. 50% 40°C-nál, vagy 90% 20°C-nál

⚠ BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

- Az ATS kapcsoló doboz használatba vétele előtt olvassa el az ATS kapcsoló doboz és az áramfejlesztő használati útmutatóját. A használati útmutatót tárolja a termék közelében, hogy a felhasználók azt bármikor el tudják olvasni. A használati útmutatót védje meg a sérülésektől.
- Az életveszélyes feszültség kockázata miatt tartsa be az összes biztonsági előírást és utasítást, és ézszerűen számoljon a különböző tevékenységek közben előforduló kockázatokkal is.
- Az ATS kapcsoló doboz bekötését és elhelyezését csak megfelelő végzettségű villanyüzérő szakember hajthatja végre. A biztonságos üzemeltetést felülvizsgálatok végre-hajtására felhatalmazott szakembernek kell jóvahagynia.
- A vezető keresztmetszetei feleljenek meg az áramterhelésnek.

A készülék részei és működtető elemei

1. ábra. Téteszámok és megnevezések

- 1) Üzemmod kapcsoló, az áramfejlesztő automatikus be- és kikapcsolásához (áramszünet esetén). „AUTO” pozíció: áramfejlesztő automatikus indítása/leállítása; „MANUAL” pozíció: kézi indítás a START/STOP gomb megnyomásával. MANUAL beállítás esetén az automatikus indítás/ leállítás ki van kapcsolva.
- 2) START/STOP gomb. Az áramfejlesztő kézi indítása/ leállítása (az üzemmod kapcsolónak MANUAL állásban kell állnia, lásd az 1.) pontban).
- 3) POWER SUPPLY: amennyiben ez a kijelző világít, akkor az elektromos hálózatban van feszültség. Az elektromos hálózatot be kell kötni a POWER SUPPLY jelű kapcsokra.
- 4) GENERATOR SUPPLY: amennyiben ez a kijelző világít, akkor az áramfejlesztő feszültséget (áramot) állít elő. Az áramfejlesztő kimenetét rá kell kötni a GENERATOR SUPPLY kapcsokra.
- 5) LOAD OUTPUT: amennyiben ez a kijelző világít, akkor a LOAD OUTPUT kapcsokon feszültség van.

2. ábra. Téteszámok és megnevezések (sorkapocs)

- 1) LOAD OUTPUT: kimeneti kapcsok, amelyekhez csatlakoztatni lehet egy elektromos fogyasztót az áramfejlesztőről való áramellátáshoz (áramkimaradás esetén).

- 2) GENERATOR SUPPLY: ezekhez a kapcsokhoz kell bekötni az áramfejlesztő kimenetéről a 230 V-ot, hogy az áramfejlesztő működése közben legyen feszültség a LOAD OUTPUT kapcsokon (elektromos fogyasztó vagy készülék tápellátásához). Az áramfejlesztő a „LOAD OUTPUT” kapcsokhoz csatlakoztatott elektromos készüléket (vagy kisebb elektromos hálózatot) látja el árammal.
- 3) POWER SUPPLY: ezekhez a kapcsokhoz kell bekötni az elektromos hálózatot.
- 4) Csatlakozó a 12 V-os kábel csatlakoztatásához, amelynek a másik végét kell az áramfejlesztő 12 V-os ATS aljzatához csatlakoztatni.
- 5) Biztosító: F10 A/250 V
- 6) Földelő kapocs

A VEZETÉKEK ELŐKÉSZÍTÉSE AZ ÁRAMFEJLESZTŐHÖZ, AZ ELEKTROMOS HÁLÓZATHOZ, AZ ELEKTROMOS KÉSZÜLKÉHEZ (KISEBB ELEKTROMOS HÁLÓZATHOZ), VALAMINT AZ ATS KAPCSOLÓ DOBOZHÓZ VALÓ BEKÖTÉSHEZ

- A vezeték végéről vágjon le megfelelő hosszúságú szigetelést, például Extol® Premium 8813190 blankoló fogóval, majd a csupasz vezetékre sajtoljon rá „ hüvelyt” (3. ábra). Ilyen hüvelyeket villamos alkatrészeket forgalmazó szaküzletekben vásárolhat. A hüvelyt rögzítse a csupasz vezetékszálakra, például Extol® Premium 8831132 fogóval, a hüvelyből kiálló rézszálat csípőfogóval vágja le. A vezetékszálak hüvelyel való összefogásával biztosítani lehet a jobb érintkezést, meg lehet előzni a tüzek kialakulását. Amennyiben a szálakat nem fogja össze hüvellyel, akkor a csatlakozási helyen nem minden rézsálat lesz érintkezésben az adott csavaros kapoccsal, ami miatt a többi rézsálat árammal való terhelése nagyobb lesz, aminek túlmelegedés vagy akár tűz is lehet a következménye.

AZ ÁRAMFEJLESZTŐ, AZ ELEKTROMOS HÁLÓZAT, AZ ELEKTROMOS KÉSZÜLKÉ (KISEBB ELEKTROMOS HÁLÓZAT) VEZETÉKEINEK A BEKÖTÉSE AZ ATS KAPCSOLÓ DOBOZHÓZ

Megjegyzés

- Az ATS kapcsoló dobozban a vezetékek színe nem felel meg a szabványos színjelöléseknek. A sorkapocs alatt címkéken van feltüntetve, hogy melyik pozícióba kell bekötni az „L” és „N” vezetékeket. Az ATS belső bekö-

tése megfelel az elektromos hálózat, az áramfejlesztő, az elektromos készülék (kisebb elektromos hálózat) „L” és „N” vezetékek bekötésének.

- A vezetékek bekötése előtt győződjön meg arról, hogy a vezetékek feszültségmentesek-e, majd az elektromos hálózat, az elektromos készülék (kis hálózat) és az áramfejlesztő 230 V-os kimenetének a vezetékeit kösse be az ATS kapcsoló doboz megfelelő kapcsaihoz: LOAD OUTPUT, GENERATOR SUPPLY és POWER SUPPLY (az alábbiak valamint a 2. ábra szerint):
 - az „L” kapocshoz kell bekötni a fázis-vezetéket (barna vagy fekete vezeték);
 - az „N” kapocshoz kell bekötni a nulla-vezetéket (kék vezeték);
 - a földelő kapocshoz kell bekötni a „PE” sárga-zöld vezetéket.
- A vezeték végére sajtolt hüvelyt teljes hosszúságában dugja be a csavar alatt található négy szög alátét alá. A sorkapocs minden csavarját húzza meg. Előzze meg a sorkapocs kilazulását, a vezetékek kicsúsztását, ellenkező esetben a szabadon lógó vezeték áramütést okozhat.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- A vezetékek csatlakoztatása után a kapcsokra tegye fel a fedelet.

AZ ÁRAMFEJLESZTŐ AUTOMATIKUS KAPCSOLÁSÁNAK A BEÁLLÍTÁSA

A kapcsoló doboz működésének az alapfeltételei: a vezetékek (áramfejlesztő, elektromos fogyasztó (kis hálózat), elektromos hálózat) a fenti leírások szerint be vannak kötve az ATS kapcsoló dobozba

- 1) Az ATS kapcsoló doboz szilárd és elektromosan nem vezető, száraz felületre helyezze le. A kapcsoló doboz ne tegye az áramfejlesztőre.
- 2) Csatlakoztassa a 12 V-os kábelt az áramfejlesztő ATS aljzatához, a kábel másik végét az ATS kapcsoló doboz 12 V-os aljzatához (2. ábra 4-es tétel). A csatlakozókat egyenesen és ütközésg nélkül tolja az aljzatokba. Fontos, hogy minden pólus érintkezésben legyen. A csatlakoztatás után a menetes gyűrűvel rögzítse a csatlakozókat az aljzatban.
- 3) Győződjön meg a 12 V-os akkumulátor megfelelő csatlakoztatásáról és feltöltéséről. A terhelés nélküli akkumulátor kapocsfeszültsége nem lehet kb. 12,7 V-nál kisebb, ellenkező esetben az indítás nem lesz megbízható.
- 4) Az áramfejlesztő indító kulcsot fordítsa OFF állásba.

5) A kapcsoló doboz üzemmód kapcsolóját (1. ábra 1-es tétel) fordítsa MANUAL állásba.

FIGYELMEZTETÉS! Amennyiben az elektromos hálózatban nincs feszültség, vagy a POWER SUPPLY kapcsokhoz nincs bekötve az elektromos hálózat „L” és „N” vezetéke (tehát nem világít a POWER SUPPLY kijelző), és az áramfejlesztő indító kulcsa „ON” állásban áll, akkor az ATS kapcsoló doboz üzemmód kacsolójának AUTO állásba kapcsolásával az áramfejlesztő automatikusan elindul.

6) A csatlakoztatott elektromos hálózat megszakítóját kapcsolja be (a POWER SUPPLY és a LOAD OUTPUT kijelző világít).

7) A kapcsoló doboz üzemmód kapcsolóját (1. ábra 1-es tétel) fordítsa AUTO állásba az áramfejlesztő automatikus indításához (leállításához).

8) Utolsó lépésként az áramfejlesztő indító kulcsát fordítsa ON állásba. Ha a kapcsoló doboz üzemmód kapcsolója (1. ábra 1-es tétel) AUTO állásban van, akkor az elektromos hálózat kimaradása (áramszünet) esetén az áramfejlesztő automatikusan elindul.

Ha a kapcsoló doboz üzemmód kapcsolója MANUAL állásban van, akkor az áramfejlesztőt a START/STOP (1. ábra 2-es tétel) megnyomásával lehet elindítani (vagy leállítani) Az elektromos hálózat állapotától függő áramfejlesztő automatikus indítás/ leállítás nem fog működni.

Megjegyzések az áramfejlesztő automatikus indításához / leállításához:

Az áramszünet (a hálózat kimaradása) után (vagy ha a POWER SUPPLY kapocshoz nincs csatlakoztatva „L” és „N” vezeték), néhány másodperc múlva elindul az áramfejlesztő. Az áramszünet megszűnése (a hálózat helyreállítása) után néhány másodperc múlva kikapcsol az áramfejlesztő.

• Ha az áramfejlesztőt helyettesítő energiaforrásként használják, akkor az áramfejlesztőt havonta 1-2-szer el kell indítani, hogy meggyőződjenek az áramfejlesztő készenléti állapotáról. Ellenőrizze le az áramfejlesztő indítóakkumulátorának a töltöttségi állapotát.

AZ ATS KAPCSOLÓ DOBOZ MANUAL MÓDBAN

- Az alábbiakban leírtakhoz feltételezzük, hogy az automatikus indítás/leállítás módban hasonlóan, az ATS kapcsoló dobozba van kötve az áramfejlesztő, az elektromos hálózat, és az elektromos készülék (kis hálózat).

- Ha a kapcsoló doboz üzemmód kapcsolójá (1. ábra 1-es tétele) MANUAL állásban van, akkor az áramfejlesztő automatikus indítás/leállítás funkció nem működik, ilyen esetben az ATS kapcsoló doboz csak elosztóként szolgál. Amennyiben az elektromos hálózatban van feszültség, akkor az ATS kapcsoló doboz LOAD OUTPUT kapcsaihoz csatlakoztatott elektromos készülék (kis hálózat) az elektromos hálózatról van ellátva, a POWER SUPPLY és a LOAD OUTPUT kijelzők világítanak. Amennyiben az elektromos hálózatban áramkimaradás következik be, akkor a START/STOP megnyomásával elindítja a csatlakoztatott áramfejlesztőt, a GENERATOR SUPPLY és a LOAD OUTPUT kijelzők világítanak. Az áramfejlesztő leállításához nyomja meg a START/STOP gombot. A START/STOP gombbal bekapcsolt (csatlakoztatott) áramfejlesztő gondoskodik az ATS kapcsoló dobozhoz csatlakoztatott elektromos készülék (kis hálózat) tápellátásáról.

Megjegyzés

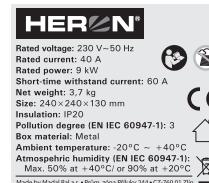
- Amennyiben az áramfejlesztő kimeneti feszültsége rá van kötve a GENERATOR SUPPLY kapcsakra, de az ATS kapcsoló doboz nincs összekötve (a 12 V-os kábel segítségével) az áramfejlesztővel, akkor a LOAD OUTPUT kijelző nem világít, a csatlakoztatott elektromos készülék (kis hálózat) nem kap tápfeszültséget.

Biztonsági utasítások

- Az ATS kapcsoló doboz bekötését és elhelyezését csak megfelelő végzettségű villanyüzérő szakember hajthatja végre. A biztonságos üzemeltetést felülvizsgálatok végrehajtására felhatalmazott szakembernek kell jóváhagynia.
- Az áramfejlesztőnek kompatibilisnek kell lennie az ATS kapcsoló dobozzal.
- Az ATS kapcsolószekrény sorkapcsába kötött vezetéket, a kapocs csavarjának az erős meghúzással védeni kell kicsúsás ellen. Ellenkező esetben a kilazult vezeték áramütést okozhat.
- Az elektromos berendezéseket védeni kell a klimatikus hatásoktól, magas hőmérsékletektől (40°C felett), sugárzó hőtől, víz, por és szennyeződés behatolásától, vezető tárgyakkal (szeg, kapocs, drót stb.) való kapcsolatba kerüléstől.
- Az ATS kapcsoló doboz ne tegye elektromosan vezető (fém) felületekre vagy az áramfejlesztőre, mivel fennáll a veszély annak, hogy a kapcsokból esetleg kicsúszó csupasz vezeték a fém részhez érve áramütést vagy zárlatot okozhat.

- Az ATS kapcsoló doboz ne tegye nedves felületre.
- Az ATS kapcsoló doboz ne tegye az áramfejlesztőre, vagy más mozgó és rezgő tárgyra. A véletlen leeső ATS doboz áramütést vagy más sérülést okozhat.
- Az elektromos bekötések nedves kézzel ne hajtsa végre.
- Az ATS kapcsoló dobozba bekötött vezetéket mechanikus hatásuktól és magas hőtől védeni kell.
- Az ATS kapcsoló doboz gyerekeknek és illetéktelen személyeknek elérhetetlen helyen tárolja és használja. Az ATS kapcsoló doboz figyelmeztető táblával kell megjelölni, fel kell hívni a figyelmet arra, hogy ez egy elektromos berendezés.

A címkén található pictogramok jelentése



	A használatba vétel előtt olvassa el a használati útmutatót.
	A készülék megfelel az EU vonatkozó harmonizáló jogszabályainak.
	A terméket csak beltérben használja. A készüléket nedvességtől, víztől és esőtől óvja.
	Az elektromos és elektronikus hulladékokról szóló 2012/19/EU számú európai irányelv, valamint az idevonatkozó nemzeti törvények szerint az ilyen hulladékot (amelyek a környezetükre veszélyes anyagokat tartalmaznak), alapanyagokra szelektálva szét kell bontani, és a környezet nem károsító módon újra kell hasznosítani. A szelktált és elektromos hulladék gyűjtőhelyéről a polgármesteri hivatalban kaphat további információkat. A csomagolást az anyagának megfelelő hulladékgyűjtő konténerbe dobja ki.

Garancia és garanciális feltételek

GARANCIÁLIS IDŐ

A mindenkor érvényes, vonatkozó jogszabályok, törvények rendelkezéseihez összhangban a Madal Bal Kft. az Ön által megvásárolt termékre a jótállási jegyen feltüntetett garanciadídt ad. A termék javítását a Madal Bal Kft.-vel szerződéses kapcsolatban álló szakszerviz a garanciális időszakban díjmentesen végzi el.

GARANCIÁLIS IDŐ ALATTI ÉS GARANCIÁLIS IDŐ UTÁNI SZERVIZELÉS

A termékek javítását végző szakszervizek címe, a javítás ügyemenetével kapcsolatos információk a www.madalbal.hu weblapon találhatóak meg, illetve a szakszervizek felsorolása a termék vásárlásának helyén is beszerezhető. Tanácsadással a (1)-297-1277 ügyfélszolgálati telefonszámon állunk ügyfeleink rendelkezésére.

Einleitung

Sehr geehrter Kunde,

wir bedanken uns für Ihr Vertrauen, dass Sie der Marke HERON® durch den Kauf dieses Produktes geschenkt haben. Das Produkt wurde Zuverlässigkeit-, Sicherheits- und Qualitätstests unterzogen, die durch Normen und Vorschriften der Europäischen Union vorgeschrieben werden.

Im Falle von jeglichen Fragen wenden Sie sich bitte an unseren Kunden- und Beratungsservice:

www.heron-motor.info

Hersteller: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Tschechische Republik

Herausgegeben am: 8. 4. 2024

Charakteristik – Verwendungszweck

- ✓ Der einphasige ATS-Schaltkasten ist für die Stromversorgung von einphasigen Geräten/Elektroverteilungen bestimmt, die an den ATS-Schaltkasten angeschlossen sind. Er schaltet automatisch einen kompatiblen einphasigen Generator ein bzw. aus, der an den ATS-Schaltkasten angeschlossen ist, wenn die Netzsspannung ausfällt/wiederhergestellt wird.
- ✓ Der ATS-Schaltkasten ist das Bindeglied zwischen dem Generator, dem Stromnetz und dem an den ATS-Schaltkasten angeschlossenen Elektrogerät/Elektroanlage.
- ✓ Der automatische Betriebskontrollmodus des Generators kann ausgeschaltet werden, und der ATS-Schaltkasten kann dann als gewöhnlicher Schaltkasten bei Einspeisung von Netzstrom verwendet werden. Der Generator kann durch Drücken einer Taste manuell ein- und ausgeschaltet werden.
- ✓ Der ATS-Schaltkasten ist für den Einbau in einen Verteiler bestimmt.
- ✓ Der ATS-Schaltkasten enthält kein Ladegerät zum Laden der Generatorbatterie aus dem Netz.
- ✓ Der ATS-Schaltkasten darf nicht für höhere Spannungs- und Stromlasten als in den technischen Daten in der Gebrauchsanleitung angegeben verwendet werden.
- ✓ Der ATS-Schaltkasten muss durch einen Elektriker mit der entsprechenden Qualifikation installiert werden.
- ✓ Der ATS-Schaltkasten muss außerdem vor Regen, Eindringen von Wasser, Verschmutzungen aus der Umgebung usw. geschützt werden.

Technische Spezifikation

Modellbezeichnung / Bestell-Nr.	8898141
Nennspannung	220–240 V~50/60 Hz
Nennstrom	40 A
Nennaufnahmleistung	9 kW
Kurzzeitige maximale Stromstärke und Eingangsleistung	60 A / 13,8 kW
Anzahl der Buchsen im Stecker des 12-V-Anschlusskabels	5
Länge des 12-V-Verbindungskabels Generator - ATS-Schaltkasten	2,4 m
Gewicht	3,3 kg
Abmessungen (H × B × T)	106 × 213 × 230 mm
Umgebungstemperatur beim Einsatz	-20 °C bis +40 °C
Luftfeuchtigkeit (EN IEC 60947-1)	Max. 50 % bei 40 °C oder 90 % bei 20 °C

SICHERHEITSWARNUNGEN

- Bevor Sie den ATS-Schaltkasten einsetzen, lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung für den ATS-Schaltkasten und den Generator. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung in der Nähe des Geräts auf, damit sich die Bediener damit vertraut machen können. Verhindern Sie die Beschädigung dieser Bedienungsanleitung.
- Da die Gefahr von Verletzungen durch lebensgefährliche Spannung besteht, beachten Sie alle Sicherheitsvorschriften und -anweisungen und rechnen Sie bei Ihrer Tätigkeit in angemessener Weise mit den sicherheitsrelevanten Folgen Ihres Handelns und sehen Sie diese voraus.
- Der Anschluss und die Installation des ATS-Schaltkastens darf nur von einer Person mit der hierfür nötigen Qualifikation vorgenommen werden. Der sichere Betrieb muss von einem zugelassenen Inspektor der technischen Überwachung genehmigt werden.
- Der Querschnitt der verwendeten Kabel muss der Belastung entsprechen.

Bestandteile und Bedienungselemente

Abb. 1, Position – Beschreibung

- 1) Drehschalter zum Einstellen der Betriebsart für das automatische Starten / Abschalten des Generators bei Stromausfall im Netz - Position AUTO; Position MANUAL zum Starten / Abschalten des Generators durch Drücken der Taste START/STOP,

bei der Einstellung MANUAL ist das automatische Schaltsystem ausgeschaltet.

- 2) START/STOP-Taste für das manuelle Ein-/Abschalten des Generators durch Drücken der Taste (die Position MANUAL muss mit dem Schalter eingestellt werden), (siehe Beschreibung Punkt 1).
- 3) POWER SUPPLY: Wenn die Kontrollleuchte leuchtet, steht das Stromnetz unter Spannung; das Netz muss an die mit „POWER SUPPLY“ gekennzeichnete Position der Lüsterklemme angeschlossen werden.
- 4) GENERATOR SUPPLY: Wenn die Kontrollleuchte leuchtet, liegt Spannung vom Generator an der Position der Klemmleiste GENERATOR SUPPLY an.
- 5) LOAD OUTPUT: wenn die Kontrollleuchte leuchtet, ist die Position der Klemmleiste LOAD OUTPUT unter Spannung.

Abb. 2, Position – Beschreibung (Lüsterklemme)

- 1) LOAD OUTPUT: Position der Klemmleiste für den Anschluss eines externen Elektrogeräts oder einer Elektroanlage, die nach einem Stromausfall des Netzes vom Generator gespeist werden sollen.
- 2) GENERATOR SUPPLY: Position der Lüsterklemme für den Anschluss des Kabels von der 230-V-Generatorsteckdose für die Spannungsversorgung an die Position der Lüsterklemme LOAD OUTPUT für den Anschluss eines externen Elektrogeräts oder der Stromleitung. Auf diese Weise versorgt der Generator das elektrische Gerät oder die Elektroanlage, die an die Position der Klemmleiste „LOAD OUTPUT“ angeschlossen sind.

- 3) POWER SUPPLY: Position der Klemmleiste für den Anschluss an das Stromnetz.

- 4) Stecker für das 12-V-Kabel, das an den 12-V-ATS-Generatoranschluss angeschlossen ist.

- 5) Sicherung F10 A / 250 V

- 6) Erdungsklemme

VORBEREITUNG DER KABEL FÜR DEN ANSCHLUSS DES GENERATORS, DES STROMNETZES UND DES ELEKTROGERÄTS/ DERELEKTROANLAGE AN DEN ATS-SCHALTKASTEN

- Nach dem Abisolieren der Kabelenden mit einer Abisolierzange, z.B. Extol® Premium 8813190, empfehlen wir „Kabelschuhe“ (Abb.3) aufzusetzen, die im Elektrofachhandel erhältlich sind. Drücken Sie die Kabelschuhe mit einer Crimpzange, z.B. Extol® Premium 8831132, auf und entfernen Sie die überstehenden Kupferdrähte mit einer Kneifzange. Das Aufsetzen der Kabelschuhe auf die Kabelenden ist aus Gründen des Brandschutzes wichtig. Wenn die Enden nicht mit Kabelschuhen versehen sind, wird der Strom nicht von allen Kupferdrähten übertragen und kann die stromführenden Drähte überlasten, was einen Brand verursachen kann.

ANSCHLUSS DER KABEL DES GENERATORS, DES STROMNETZES UND DES ELEKTROGERÄTS/DER ELEKTROANLAGE AN DEN ATS-SCHALTKASTEN

Bemerkung

- Die farbliche Kennzeichnung der Kabel im ATS-Schaltkasten entspricht nicht den Normen, unter der Klemmleiste befindet sich ein Aufkleber, an welche Positionen die Kabel „L“ und „N“ anzuschließen sind – die Kabel in den ATS-Schaltkasten sind richtig verdrahtet für den Anschluss der Kabel „L“ und „N“ des Stromnetzes, des Generators und des Elektrogeräts/der Elektroanlage.
- Vergewissern Sie sich vor dem Anschluss aller Kabel an die Klemmleiste, dass sie nicht unter Spannung stehen, und schließen Sie dann das Netzkabel und die Kabel des Elektrogeräts/der Elektroanlage und das Kabel aus der 230-V-Steckdose des Generators wie folgt an die entsprechenden Positionen der Klemmleiste LOAD OUTPUT, GENERATOR SUPPLY und POWER SUPPLY an (siehe Beschreibung der Positionen der Klemmleiste in Abbildung 2):
- Schließen Sie das Phasenkabel (braunes oder schwarzes Kabel) immer an die Position „L“ der Klemmleiste an.

- Schließen Sie das blaue Kabel immer an die Position „N“ der Klemmleiste an.

- Schließen Sie das gelb-grüne Kabel „PE“ immer an die mit dem unten angeführten Symbol gekennzeichnete Erdungsklemme an.

- Die Kabelschuhe müssen in voller Länge unter das Plättchen an der anzuschließenden Position der Klemmleiste einge führt werden. Zur Minimierung des Risikos eines Unfalls mit elektrischem Strom ziehen Sie die Schrauben der Anschlussklemmen richtig fest, damit sich die Kabelschuhe nicht lösen oder aus dem Anschlusspunkt herausfallen.

HINWEIS

- Nachdem die Leiter ordnungsgemäß an die Lüsterklemme angeschlossen wurden, setzen Sie die Abdeckung auf die Lüsterklemme.

AUTOMATISCHE SCHALTUNG DES GENERATORS – EINSTELLUNG

Im Folgenden wird davon ausgegangen, dass die Kabel des Generators, das Netzkabel und die Kabel des Elektrogeräts/der Elektroanlage wie oben beschrieben an den ATS-Schaltkasten angeschlossen sind.

- 1) Stellen Sie den ATS-Schaltkasten auf eine feste, ebene, nicht leitende, trockene Oberfläche. Stellen Sie sie nicht auf den Generator.

- 2) Schließen Sie das 12-V-Kabel an die ATS-Buchse des Generators und an die 12-V-Buchse des ATS-Schaltkastens an (Abb. 2, Position 4). Führen Sie den Stecker gerade in die Steckdose ein und vergewissern Sie sich, dass er vollständig eingesteckt ist. Dies ist wichtig, um alle Pole zwischen der Anschlussklemme und der Buchse leitfähig zu verbinden. Dann schrauben Sie den Flansch vollständig auf und ziehen ihn gut fest.

- 3) Vergewissern Sie sich, dass die 12-V-Batterie an den Generator angeschlossen ist und dass die Batterie ausreichend geladen ist. Die Klemmenspannung der Batterie sollte im unbelasteten Zustand ca. 12,7 V liegen, da sonst die automatischen Schaltung nicht funktionieren muss.

- 4) Bringen Sie den Betriebsschalter des Generators in Position „OFF“.

- 5) Bringen Sie den Schalter (Abb. 1, Position 1) in Position MANUAL.

ACHTUNG! Wenn keine Spannung im Netz vorhanden ist oder die Leiter „L“ und „N“ nicht an die Klemmen der Position POWER SUPPLY ange-

schlossen sind (d. h. die Kontrollleuchte POWER SUPPLY leuchtet nicht) und der Betriebsschalter in der Position „ON“ steht, wird der Generator durch Umschalten des ATS-Schaltkastens in die Position „AUTO“ automatisch gestartet.

- 6) Stellen Sie die Netzspannung wieder her – die Kontrollleuchten POWER SUPPLY und LOAD OUTPUT leuchten, wenn das Netz unter Spannung steht.
- 7) Stellen Sie den Schalter (Abb.1, Position 1) auf die Position AUTO für den automatischen Start/Stopp des Generators.
- 8) Zum Schluss stellen Sie den Betriebsschalter in die Position ON. **Wenn sich der Schalter (Abb. 1, Position 1) in der Position AUTO befindet, startet der Generator automatisch, wenn die Netzspannung unterbrochen wird.** Wenn sich der Schalter in der Position MANUAL befindet, kann der Generator nur durch Drücken der START/STOP-Taste (Abb.1, Position 2) gestartet oder ausgeschaltet werden und der automatische Start/Stopp in Abhängigkeit vom Anliegen der Netzspannung funktioniert nicht.

Anmerkung zum automatischen Ein-/Abschalten des Generators:

Das automatische Einschalten des Generators erfolgt einige Sekunden nach einem Spannungsauftakt im Stromverteilungsnetz – oder auch dann, wenn die Leiter „L“ und „N“ nicht an der Position der Lüsterklemme POWER SUPPLY angeschlossen sind.

Das automatische Abschalten des Generators erfolgt einige Sekunden nach der Wiederherstellung der Spannung im Stromverteilungsnetz – also nicht sofort.

- Wird der Generator als Ersatzstromquelle verwendet, sollte er 1-2 Mal pro Monat in den Testbetrieb gehen, um zu überprüfen, ob er für den Notbetrieb bereit ist. Überprüfen Sie den Ladezustand der Batterie für den Elektrostart des Generators.

ATS-SCHALTKASTEN IN DER BETRIEBSART MANUAL

- Im Folgenden wird davon ausgegangen, dass der ATS-Schaltkasten mit dem Generator, dem Stromnetz und dem Elektrogerät/der Elektroanlage wie beim automatischen Start des Generators bei einem Stromausfall im Netz verbunden ist.
- Wenn sich der Drehschalter (Abb. 1, Position 1) in der Position MANUAL befindet, funktioniert der automatische Start des Generators nicht und der ATS-

Schaltkasten dient in diesem Fall nur als Verteiler. Wenn im Stromnetz Spannung anliegt, wird das Elektrogerät/ die Elektroanlage über die Position der Klemmleiste LOAD OUTPUT des ATS-Schaltkastens versorgt – die Kontrollleuchten POWER SUPPLY und LOAD OUTPUT leuchten. Wenn im Stromnetz keine Spannung anliegt, drücken Sie die START/STOP-Taste, um den Generator zu starten; die Kontrollleuchten GENERATOR SUPPLY und LOAD OUTPUT werden leuchten. Um den Generator auszuschalten, drücken Sie die Taste START/STOP. Die START/STOP-Taste steuert nur den Betrieb des Generators zur Versorgung des an den ATS-Schaltkasten angeschlossenen Elektrogeräts/der Elektroanlage.

Bemerkung:

- Wenn an der Lüsterklemme GENERATOR SUPPLY Spannung angelegt wird, ohne dass der ATS-Schaltkasten mit einem 12-V-Kabel an den Generator angeschlossen ist, leuchtet die Kontrollleuchte LOAD OUTPUT nicht auf und externe an den ATS-Schaltkasten angeschlossene Elektrogeräte/Elektroanlagen werden nicht mit Strom versorgt.

Sicherheitshinweise

- Der Anschluss und die Installation des ATS-Schaltkastens darf nur von einer Person mit der hierfür nötigen Qualifikation vorgenommen werden. Der sichere Betrieb muss von einem zugelassenen Inspektor der technischen Überwachung genehmigt werden.
- Der Generator muss mit dem ATS-Schaltkasten kompatibel sein.
- Zur Minimierung des Risikos eines Unfalls mit elektrischem Strom müssen die Kabel ordentlich in der Klemmleiste befestigt sein, damit die Kabel nicht aus der Klemmleiste herausfallen können.
- Die elektrische Anlage muss vor Witterungseinflüssen, hohen Temperaturen (über 40 °C), Strahlungswärme, dem Eindringen von Wasser, Staub, der bei Nässe leitend wird, und unerwünschten Fremdkörpern wie Drähten, Spänen usw., die zu Kurzschlüssen führen können, geschützt werden.
- Stellen Sie den ATS-Schaltkasten nicht in (leitenden) Metallgehäusen oder auf Metallflächen (z. B. Generator) auf, da lebensgefährliche Spannung an das Metall angelegt werden kann, wenn ein loser Leiter aus der Lüsterklemme des ATS-Schaltkastens herausfällt. Dies kann zu Verletzungen/Stromschlag führen.
- Stellen Sie den ATS-Schaltkasten nicht auf nasse Oberflächen.

- Stellen Sie den ATS-Schaltkasten nicht auf den Generator, auf sich bewegende oder vibrierende Gegenstände oder Oberflächen usw., um ein Herunterfallen des ATS-Schaltkastens zu verhindern, da dies zu einem Stromschlag führen könnte.
- Führen Sie die Arbeiten an der Verkabelung nicht mit nassen Händen aus.
- Die vom ATS-Schaltkasten ausgehenden Kabel müssen gegen ein Hängenbleiben, mechanische oder thermische Beschädigung usw. geschützt werden.
- Der ATS-Schaltkasten muss vor Kindern und unbefugten Personen geschützt werden. Das Gehäuse des ATS-Schaltkastens sollte ordnungsgemäß gekennzeichnet sein, um darauf hinzuweisen, dass sich darin ein Elektrogerät befindet.

Introduction

Dear customer,

Thank you for the confidence you have shown in the HERON® brand by purchasing this product. This product has been tested for reliability, safety and quality according to the prescribed norms and regulations of the European Union.

Contact our customer and consulting centre for any questions at:

www.heron-motor.info

Manufacturer: Madal Bal a.s.

Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Czech Republic

Date of issue: 8. 4. 2024

Description – purpose of use



	Lesen Sie vor der Benutzung des Produkts die Gebrauchsanleitung.
	Das Produkt entspricht den einschlägigen EU-Harmonisierungsrechtsvorschriften.
	Das Produkt darf nur im Innenbereich verwendet werden. Schützen Sie vor Regen und Eindringen von Wasser.
	Nach der Richtlinie (EU) 2012/19 dürfen unbrauchbare Elektrogeräte aufgrund ihrer umweltgefährdenden Inhaltsstoffe nicht über den Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen zur umweltgerechten Entsorgung einer Rücknahmestelle für Elektrogeräte übergeben werden. Informationen über die Sammelstellen und -bedingungen erhalten Sie bei dem Gemeindeamt oder beim Händler. Werfen Sie die Verpackungen in den entsprechenden Container für sortierten Abfall.

Technical specifications

Model/order number	8898141
Rated voltage	220-240V~50/60 Hz
Rated current	40 A
Rated power input	9 kW
Short term max. current/power input	60 A / 13.8 kW
Number of sockets in the 12 V connecting cable	5
Length of the 12 V connecting cable for generator - ATS unit	2.4 m
Weight	3.3 kg
Dimensions (H × W × D)	106 × 213 × 230 mm
Operating ambient temperature	-20°C to +40°C
Atmospheric humidity (EN IEC 60947-1)	Max. 50% at 40°C or 90% at 20°C

SAFETY WARNINGS

- Prior to using the ATS unit, please read this user's manual for the use of the ATS unit and generator. Keep this user's manual with the product so that its user may become acquainted with it. Prevent this user's manual from being damaged.
- Due to the risk of injury by life-threatening voltage-current levels, adhere to all the safety directives and instructions and reasonably expect and anticipate the results of your actions with respect to safety.
- The connection and installation of the ATS unit may only be performed by a person with the required qualifications. Safe operation must be approved by an authorised inspection technician.
- The gauges of the used conductors must correspond to the current load.

Parts and control elements

Fig. 1, position - description

- Selection dial for setting automatic generator start/stop in the event of a mains power outage - position AUTO; position MANUAL for starting/stopping the generator by pressing the button START/STOP; in the setting MANUAL the automatic switching system is turned off.
- START/STOP button for manually starting/stopping the generator by pressing the button (must be set to the MANUAL position using the toggle switch), see description point 1.
- POWER SUPPLY: if the indicator light is lit, there is voltage current in the power grid, and the power grid must be connected at terminal position marked „POWER SUPPLY”.
- LOAD OUTPUT: terminal block position for connecting external electrical devices or electrical distribution systems (circuits), which are to be powered from the generator in the event of a mains power outage.
- GENERATOR SUPPLY: position on the terminal block for connecting the cable from the 230 V socket of a generator for the required connection of voltage-current to the position on the terminal block LOAD OUTPUT for connecting an external electrical device or electrical distribution system. Thereby, the generator powers the electrical device or electrical distribution system connected to the terminal block position „LOAD OUTPUT”.
- POWER SUPPLY: terminal block position for connecting to the mains power grid.
- Connector for connecting the 12 V cable connected to the 12 V ATS connector of the generator.
- Fuse F10 A/250 V
- Grounding terminal

PREPARING THE CONDUCTORS (WIRES) FOR CONNECTION TO THE GENERATOR, MAINS POWER GRID AND ELECTRICAL DEVICES / ELECTRICAL DISTRIBUTION SYSTEMS TO THE ATS SWITCH UNIT.

- After removing the insulation from the end of the conductors using wire strippers, e.g. Extol® brand Premium 8813190, we recommend installing „**wire crimping tubes**“ (fig. 3), which can be purchased in an electronics supplies store. Thoroughly crimp down the tubes using crimping pliers for „tubes“, e.g. Extol® Premium 8831132 and remove any protruding copper wires using cutters. Fitting crimping tubes on to the ends of conductors (wires) is important for fire safety. If the ends are not fitted with crimped „tubes“, the current will not flow through all the copper wires and the wires conducting the current may be overloaded, which may cause a fire.

CONNECTING THE CONDUCTORS (WIRES) TO THE GENERATOR, MAINS POWER GRID AND ELECTRICAL DEVICES / ELECTRICAL DISTRIBUTION SYSTEMS TO THE ATS SWITCH UNIT

Note

- The colour coding/designation of the conductors (wires) in the ATS unit does not conform to norms, there is a label under the terminal block showing to which terminals the „L“ and „N“ wires of the mains power grid, generator, el. device/system are to be connected.
- Prior to connecting all the conductors (wires) to the terminal block, ensure that they are not under live voltage-current and then connect the wires of the mains power grid, electrical device / electrical distribution system and the wire from the 230 V socket of the generator to the respective terminal block positions LOAD OUTPUT, GENERATOR SUPPLY and POWER SUPPLY (see description of the terminal block positions in fig. 2) as follows:
 - To the terminal block position „L“ always connect the wire with the phase (brown or black wire).
 - To the position „N“ always connect the blue wire.
 - To the ground (earth) terminal designated by the symbol described below, always connect the yellow-green „PE“ wire.
- The entire length of the tubes must be inserted beneath the plate in the connection location on the terminal block. In order to minimise the risks related to injury by electrical shock, firmly tighten the bolts of the clamps on the terminal block so that they do not come loose or fall out of the tubes in the connection location.

ATTENTION

- After properly connecting the wires to the terminal block, place the cover over the terminal block.

AUTOMATIC SWITCHING OF THE GENERATOR – SETTING

The following text assumes that the conductors (wires) from the generator, mains power grid and electrical device/electrical distribution system are connected to the ATS unit according to the above described procedure.

- Place the ATS unit on a dry, solid, level, electrically non-conductive surface. Do not place it on the generator.
- Connect the 12 V cable to the ATS socket of the generator and to the 12 V socket of the ATS unit (fig. 2, position 4). Insert the plug into the socket in straight fashion so that it is entirely inserted around its entire perimeter. This is important due to the conductive connection of all poles between the plug and the socket. Then fully screw on the flange and pull it firmly tight.
- Ensure that a 12 V battery is connected to the generator and that the battery is sufficiently charged. The terminal voltage on the battery without load should not be less than approx. 12.7 V, otherwise the switching function may not work.
- Set the power switch of the generator to the „OFF“ position.
- Set the toggle switch (fig. 1, position 1) to the „MANUAL“ position.

ATTENTION! If there is no voltage-current in the power supply grid or an „L“ and „N“ wire is not connected to the terminals in the position POWER SUPPLY (i.e. the POWER SUPPLY indicator light is not lit) and the key of the generator's power switch is in the „ON“ position, setting the toggle switch of the ATS unit to the „AUTO“ position will cause the generator to start up automatically.
- Renew the voltage-current in the power grid - when there is voltage-current in the grid, the indicator light POWER SUPPLY and LOAD OUTPUT will be lit.
- Set the toggle switch (fig. 1, position 1) to the „AUTO“ position for automatic generator start up / shut off.
- Only as the last step, turn the key of the power switch to the ON position. **If the toggle switch (fig. 1, posi-**

tion 1) is in the AUTO position, an outage in the power supply in the power grid will result in the generator starting automatically. If the toggle switch is in the MANUAL position, the generator can be started or stopped by pressing the START/STOP button (fig. 1, position 2) and the automatic start/stop process based on the presence of voltage-current in the mains power grid will not function.

Information regarding the automatic starting/stopping of the generator:

The generator will automatically be started several seconds after a power outage in the distribution power grid - or also is the „L“ and „N“ wire is not connected in the POWER SUPPLY terminal position.

The generator will be stopped automatically several seconds after power in the distribution power grid is restored - it is not instantaneous.

- In the event that the generator is used as a backup power source, it should be put into test operation (started-up) 1-2× per month into test mode in order to verify that it is ready for backup use. Check the charge level of the generator's electric start-up battery.

ATS SWITCH BOX IN MANUAL MODE

• In the following text, it is assumed that the ATS unit is connected to the generator, mains power distribution grid and the electrical device / electrical system as in the case of the automatic generator start-up in the event of a power outage in the mains power grid.

• If the selection dial (fig. 1, position 1) is in the position MANUAL, the automatic generator start-up mode will not function and in this case the ATS unit serves as a switchboard. If there is voltage-current in the mains power grid, the electrical device/electrical distribution system is powered from the terminal block position LOAD OUTPUT of the ATS switch box - the POWER SUPPLY and LOAD OUTPUT indicators are lit. If there is no voltage-current in the mains power grid, pressing the START/STOP button will start up the generator, the GENERATOR SUPPLY and LOAD OUTPUT indicators will be lit. To turn off the generator press the START/STOP button. The START/STOP button controls only the operation of the generator for powering the electrical device/electrical distribution system connected to the ATS unit.

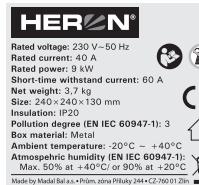
Note:

- If voltage-current is supplied to the position in the terminal block GENERATOR SUPPLY without the connection of the ATS unit to the generator via a 12 V cable, the LOAD OUTPUT indicator light will not be lit and the electrical device/electrical distribution system connected to the ATS unit will not be powered.

Safety Instructions

- The connection and installation of the ATS unit may only be performed by a person with the required qualifications. Safe operation must be approved by an authorised inspection technician.
- The generator must be compatible with the ATS unit.
- Proper mounting of the conductors in the terminal block must be ensured so that the conductors (wires) do not fall out of the connectors of the terminal block in order that the risk related to injury by electrical shock is minimised.
- It is necessary to protect the electrical equipment against all unfavourable climatic conditions, high temperatures (above 40°C), radiant heat sources, ingress of water, dust, which, after becoming damp, becomes conductive, and furthermore against undesirable foreign objects, e.g. small wires, metal shavings, etc., which all may lead to a short circuit.
- Do not locate the ATS unit on a metal (conductive) cabinet or on metal surfaces (e.g. on the generator), because life threatening voltage-current could be supplied to the metal in the event that a wire comes loose from the terminal block of the ATS unit, which may lead to the injury/death of persons by electrical shock.
- Do not locate the ATS unit on a wet surface.
- Do not locate the ATS unit on the generator, on moving or vibrating objects or surfaces, etc., so that the ATS unit does not fall down and create the risk of injury by electrical shock.
- Do not perform electrical installation work with wet hands.
- Cables leading to the ATS unit must be protected against being tripped over, mechanical or thermal damage, etc.
- The ATS unit must be protected against children and unqualified persons. The installation enclosure of the ATS unit must be appropriately designated indicating that there is electrical equipment inside of it.

Meanings of pictograms on the label



	Read the user's manual before using the product.
	The product meets the respective EU harmonisation legal directives.



The product is intended only for indoor use. Protect against rain and the ingress of water.



According to Directive (EU) 2012/19, unusable electrical appliances must not be thrown out with communal waste since they contain substances that are hazardous to the environment, but rather must be handed over for ecological disposal at an electrical equipment waste collection point. You can find information about electrical equipment collection points and collection conditions at your local town council office or at your vendor. Throw packaging materials into a container for the respective sorted waste.

Вступ

Шановний клієнте,

дякуємо за довіру, яку ви виявили марці HERON®, придбавши даний продукт. Агрегат пройшов випробування на надійність, безпеку та якість, передбачені стандартами та нормами Європейського Союзу.

За будь-якими питаннями звертайтесь до нашого центру обслуговування клієнтів:

www.heron-motor.cz info@madalbal.cz Тел.: +420 577 599 777

Виробник: Madal Bal, a.s., Průmyslová zóna Příluky 244, 760 76001 Zlín, Чеська Республіка

Дата видання: 8. 4. 2024

Характеристика – призначення

- ✓ Однофазна розподільна коробка АВР призначена для живлення підключених до неї однофазних електроприладів/розподільників та автоматичного запуску/зупинки однофазного генератора, підключеної до коробки АВР, у разі зникнення/відновлення живлення в електромережі.
- ✓ Коробка АВР є проміжною ланкою між генератором, електромережею та електроприладом/розподільним пристроям, підключеними до коробки АВР.
- ✓ Режим автоматичного керування роботою генератора можна вимкнути, а коробку АВР за наявності живлення від електромережі можна використовувати як розподільний щит, запускаючи/зупиняючи генератор вручну за допомогою кнопки.
- ✓ Коробка АВР призначена для установки всередину розподільника.
- ✓ Коробка АВР не обладнана зарядним пристроєм для підзарядки акумулятора з мережі.
- ✓ Розподільну коробку АВР не можна використовувати для навантаження більшою напругою та струмом, ніж зазначено в технічних характеристиках, наведених в інструкції з експлуатації.
- ✓ Коробку АВР повинен підключати виключно електрик з відповідною кваліфікацією.
- ✓ Коробку АВР також необхідно захищати від дощу, потраплянням води, бруду з зовнішнього середовища тощо.

Технічні характеристики

Ідентифікація моделі/номер для замовлення	8898141
Номінальна напруга	220-240 В ~ 50/60 Гц
Номінальна сила струму	40 А
Номінальне енергоспоживання	9 кВт
Короткострокове максимальне енергоспоживання та сила струму	60 А / 13,8 кВт
Кількість контактів у роз'ємі кабелю підключення	5
Довжина 12 В кабелю підключення генератора до коробки АВР	2,4 м
Маса	3,3 кг
Розміри (В × Ш × Г)	106 × 213 × 230 мм
Експлуатаційна температура навколошнього середовища	-20°C - +40°C
Вологість повітря (EN IEC 60947-1)	Макс. 50% при 40°C або 90% при 20°C

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Перш ніж почати користуватися розподільною коробкою АВР, прочитайте інструкцію з експлуатації розподільної коробки і генератора. Залиште цю інструкцію поруч із обладнанням, щоб користувач міг з нею ознайомитися. Запобігайте пошкодженню даної інструкції.
- Через ризик ураження електричним струмом, небезпечним для життя, дотримуйтесь усіх правил та інструкцій з техніки безпеки, а також очікуйте та передбачайте результати своєї діяльності з точки зору безпеки.
- Підключення та встановлення коробки АВР може виконувати лише особа, яка має відповідну кваліфікацію. Безпечна експлуатація повинна бути ухвалена уповноваженим фахівцем.
- Переріз дротів повинен відповідати струмовому навантаженню.

Компоненти та елементи керування

Рис. 1, розташування - опис

- Перемикач для налаштування режиму автоматичного запуску/зупинки генератора у разі відключення живлення з електромережі - позиція AUTO; позиція MANUAL для запуску/зупинки натисканням кнопки START/STOP. В режимі MANUAL система автоматичного перемикання вимкнена.
- Кнопка START/STOP для ручного запуску/зупинки генератора за допомогою кнопки (перемикач повинен знаходитися у позиції MANUAL, див. п. 1).

ПІДГОТОВКА КОНТАКТИВ ДО ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО ГЕНЕРАТОРА, ЕЛЕКТРОМЕРЕЖІ ТА ЕЛЕКТРОПРИЛАДІВ/РОЗПОДІЛЬНИКА ДО КОРОБКИ АВР

- Після зняття ізоляції з кінців кабелів за допомогою плоскогубців, наприклад, марки Extol® Premium 8813190, на кінці рекомендується встановити «кабельні обтискні втулки» (рис. 3), які можна придбати в магазинах електротоварів. Ретельно стисніть втулки плоскогубцями, наприклад, марки Extol® Premium 8831132, і відріжте зайві мідяні дроти кусачками. З міркувань пожежної безпеки важливо захиstitи кінці кабелів обтискнimi втулками. Якщо кінці кабелів не захищені обтискнimi втулками, струм не проходить по всіх мідних жилах, що може привести до перевантаження жил, по яких проходить струм, і, як наслідок, до загоряння.

ПІДКЛЮЧЕННЯ КОНТАКТИВ ДО ГЕНЕРАТОРА, ЕЛЕКТРОМЕРЕЖІ ТА ЕЛЕКТРОПРИЛАДІВ/РОЗПОДІЛЬНИКА ДО КОРОБКИ АВР

Замітка

- Кольорове маркування кабелів в коробці АВР не відповідає загальноприйнятым нормам, під клемною колодкою знаходиться етикетка з позначенням позицій, до яких слід підключати кабелі «L» та «N» - кабелі в коробці АВР підключенні правильно для підключення «L» та «N» кабелів електромережі, генератора, електроприладу/розподільника.
- Перш ніж підключити всі кабелі до клемної колодки, переконайтесь, що вони не перебувають під напругою, а потім підключіть кабелі електромережі, електроприладів/розподільника та кабель 230 В розетки генератора до відповідних позицій клемної колодки LOAD OUTPUT, GENERATOR SUPPLY та POWER SUPPLY (див. опис позицій клемної колодки до рис. 2), наступним чином:
 - Завжди підключайте фазний кабель (коричневий або чорний) до позиції клемної колодки «L».
 - Завжди підключайте синій кабель до позиції клемної колодки «N».
 - Завжди підключайте жовто-зелений кабель «PE» до клеми заземлення, позначеної знаком, наведеним нижче.
- Втулки необхідно вставити по цілій довжні під пластину в місці з'єднання з клемною колодкою.

Ретельно затягніть гвинти клем, щоб запобігти послабленню або випадінню втулки з місця підключення і звести до мінімуму ризики, пов'язані з ураженням електричним струмом.

⚠ УВАГА

- Надіньте кришку на клемну колодку після підключення контактів.

АВТОМАТИЧНИЙ ЗАПУСК ГЕНЕРАТОРА – НАЛАШТУВАННЯ

Далі в тексті передбачається, що генератор, електромережа та електроприлади/розподільники підключені до коробки АВР відповідно до наведеної вище процедури.

- Встановіть блок АВР на тверду, рівну, суху і непровідну поверхню. Не ставте його на генератор.
- Підключіть кabel 12 В до АВР гнізда генератора і до 12 В розетки коробки АВР (рис. 2, позиція 4). Вставте штекер прямо в розетку і переконайтесь, що він вставлений до упору. Це важливо через провідне з'єднання всіх полюсів між штекером і розеткою. Потім повністю прикрутіть і ретельно затягніть фланець.
- Переконайтесь, що 12-вольтний акумулятор підключений до генератора і що він достатньо заряджений. Напруга на клемах акумулятора без навантаження не повинна бути меншою за 12,7 В, інакше увімкнення може не спрацювати.
- Переведіть ключ робочого перемикача в позицію «OFF».
- Перемкніть перемикач (рис. 1, позиція 1) у позицію MANUAL.
- УВАГА!** Якщо в мережі електро живлення відсутня напруга або контакти «L» і «N» не підключенні до клем позиції POWER SUPPLY (тобто індикатор POWER SUPPLY не світиться), а ключ робочого перемикача генератора знаходиться в положенні «ON», переведення перемикача коробки АВР в положення «AUTO» приведе до автоматичного запуску генератора.
- Відновіть напругу в електромережі - під напругою світитимуться індикатори POWER SUPPLY і LOAD OUTPUT.

7) Перемініть перемикач (рис. 1, поз. 1) у позицію AUTO для автоматичного запуску/зупинки генератора.

8) В останню чергу переведіть ключ робочого перемикача в позицію ON. Якщо перемикач (рис. 1, поз. 1) знаходиться в позиції AUTO, генератор автоматично запуститься за відсутності напруги в електромережі. Якщо перемикач знаходиться в положенні MANUAL, генератор можна запустити або зупинити тільки натиснувши кнопку START/STOP (рис. 1, поз. 2), а процес автоматичного запуску/зупинки залежно від наявності напруги в мережі не працюватиме.

Примітка щодо автоматичного запуску/зупинки генератора:

Генератор автоматично запускається через кілька секунд після зникнення напруги в електромережі, а також якщо контакти «L» і «N» не під'єднані до клеми POWER SUPPLY.

Генератор автоматично зупиниться через кілька секунд після відновлення напруги в електромережі - це не відбувається миттєво.

- Якщо генератор використовується як резервне джерело живлення, його необхідно запускати в тестовому режимі 1-2 рази на місяць для перевірки готовності до роботи в екстреному режимі. Перевірте рівень заряду акумулятора електричного запуску генератора.

КОРОБКА АВР В РЕЖИМІ MANUAL

- Далі в тексті передбачається, що коробка АВР підключена до генератора, загальної електромережі та електроприладу/розподільника аналогічним чином, як для автоматичного запуску генератора у разі відключення живлення в загальній електромережі.

- Якщо поворотний перемикач (рис. 1, поз. 1) знаходиться в положенні MANUAL, режим автоматичного запуску/зупинки генератора не працюватиме. За таких умов коробка АВР виконує функцію розподільного щита. Якщо в електромережі є напруга, електроприлад/розподільник отримує живлення від позиції клемної колодки LOAD OUTPUT розподільної коробки АВР - світиться індикатори POWER SUPPLY і LOAD OUTPUT.

Якщо в електромережі немає напруги, натисніть кнопку START/STOP, щоб запустити генератор. Загоряться індикатори GENERATOR SUPPLY і LOAD OUTPUT. Для зупинки генератора натисніть кнопку START/STOP. Кнопка START/STOP керує лише роботою генератора для живлення електроприладу/розподільника, підключеною до коробки АВР.

Замітка:

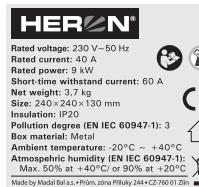
- У разі подачі напруги на клему GENERATOR SUPPLY без підключення блоку АВР до генератора кабелем 12 В, індикатор LOAD OUTPUT не буде світитися, а зовнішній електроприлад, підключений до коробки АВР, не отримуватиме живлення.

Інструкції з безпеки

- Підключення та встановлення коробки АВР може виконувати лише особа, яка має відповідну кваліфікацію. Безпечна експлуатація повинна бути ухвалена уповноваженим фахівцем.
- Генератор повинен бути сумісним з коробкою АВР.
- Необхідно ретельно зафіксувати контакти у клемній колодці, щоб унеможливити їх випадіння з роз'ємів клемної колодки та звести до мінімуму небезпеку ураження електричним струмом.
- Необхідно захистити електрообладнання від будь-яких несприятливих кліматичних умов, високих температур (вище 40°C), джерел променістого тепла, потрапляння води, пилу, який стає провідним при потраплянні вологості, сторонніх предметів, таких як дроти, шили тощо, які можуть привести до короткого замикання.
- Не встановлюйте блок АВР у металевих (струмопровідних) корпусах або на металевих поверхнях (наприклад, на генераторі), оскільки у разі випадіння контакту з клемної колодки блоку АВР, метал може опинитися під небезпечною для життя напругою, що може привести до отримання тілесних ушкоджень/загибелі від ураження електричним струмом.
- Не ставте коробку АВР на мокру поверхню.
- Не ставте коробку АВР на генератор, на рухомі, вібраючі предмети або поверхні тощо, щоб запобігти падінню коробки АВР та ураженню електричним струмом.

- Не виконуйте роботи з підключення мокрими руками.
- Кабелі, що виходять з розподільної коробки АВР, повинні бути захищені від спотикання, механічного чи термічного пошкодження тощо.
- Необхідно захистити коробку АВР від доступу дітей і некваліфікованих осіб. Місце розташування коробки АВР необхідно належним чином позначити, звертаючи увагу на те, що в ньому знаходитьться електричне обладнання.

Значення піктограм на табличках



	Ознайомтеся з інструкцією з експлуатації перед початком експлуатації пристрія.
	Продукція відповідає вимогам відповідного гармонізованого законодавства ЄС.
	Прилад призначений виключно для використання у закритих приміщеннях. Захищайте від дощу та проникнення води.
	Згідно з Директивою (ЄС) 2012/19, заборонено утилізувати неробоче електрообладнання разом із побутовими відходами через сміттєві речовини, небезпечні для довкілля. Електрообладнання слід передавати на екологічно безпечну утилізацію до пунктів утилізації електрообладнання. Інформацію про пункти та умови прийому електрообладнання можна отримати в органах місцевого самоврядування або у продавця. Пакувальні матеріали утилізуйте у відповідний контейнер для відсортування відходів.

Гарантійний строк (гарантійні умови)

На продукцію розповсюджується гарантія 2 роки з дня продажу. На вимогу покупця продавець зобов'язаний надати покупцеві гарантійні умови у письмовій формі відповідно до закону.

ГАРАНТИЙНЕ ТА ПІСЛЯГАРАНТИЙНЕ СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Для використання свого права на гарантійний ремонт, будь ласка, зверніться до продавця, у якого ви придбали товар.

Для післягарантійного ремонту ви можете також звернутися до авторизованого сервісного центру.

Найближчі сервісні центри можна знайти на веб-сторінці www.extol.cz

Якщо у вас виникли питання, звертайтесь до нас за телефоном або електронною адресою **222 745 130**; e-mail: servis@madalbal.cz